

《天路导向》双语讲义

丧失与寻回 - 4 LOST AND FOUND - 4

SECTION A

甲部

1. Hello listening friends.
亲爱的朋友，你好。
2. We are glad that you have joined us again.
很高兴你能够再次收听我们的节目。
3. Do you remember last week.
不知道你还记不记得，在上次节目结束前，
4. I left you with a challenging question.
我给你提出一个问题，
5. And the question was this.
这个问题就是，
6. What have you lost?
你失去了什么？
7. Is it your joy?
是你的喜乐？
8. Is it your peace?
是你的平安？
9. Is it your first love for God?
还是你对上帝起初的爱？
10. And today I want to help you discover the answer.
今天我想帮助你寻找答案。
11. It is time to get up and light a candle.
现在是我们起来，点亮蜡烛的时候了。
12. Light a candle in your home with the power of God.
在你家里点亮一只蜡烛，让神的大能照亮你的家，
13. Restore your lost love.
并且帮助你找回你失去的爱。
14. The worst thing you can do is sit there and say, I can't do anything about it.
如果你干坐着对自己说，我什么都不能做，这样是无济于事的。
15. Jesus teaches us that you must get up and light a candle.
耶稣教导我们，要起来，点亮蜡烛。
16. Let Jesus who is the light of the world.
让耶稣这世界之光，
17. Through the light of his word.
连同他话语的亮光，
18. Shine into your life once again
再一次照亮你的生命，
19. Don't permit your emotions and your feelings to lead you.
而不要容让你的情绪和感觉来牵引你。
20. Get up search diligently.
起来，努力去搜寻，
21. Find out where have you lost your first love.
去找出你是在哪里失去了最初的爱，
22. What caused you to lost your love.
是什么使你失去了爱心，
23. Get up and search diligently in examining your life and your attitude.
起来，努力的搜寻，仔细的省察你的生命和你的人生态度，
24. Get up and ask the light of God's word to shine upon your life.
起来，向神呼求，让祂的话语再次照亮你的生命，
25. And instead of saying others should do this.
不要只是空坐着，等别人来改变。
26. Get up and sweep all the cobwebs of your self-centeredness.
起来，除去你的自我中心，
27. Get up and sweep all the dust of your laziness.
起来，扫去你心中懒惰的尘埃，
28. Get up and sweep all the straws of your hardness of heart.
起来，除去你的强硬和顽梗，
29. Get up and turn that television off.
起来，关掉你的电视。
30. What have you lost in the home?
你在家中失去了什么呢？

31. Is it the family member whom you have lost in dispute over money?
是因为金钱与家人争吵以至失和呢?
32. Is it that brother or sister you have lost over insistence on your own way?
还是因为你坚持己见而得罪了自己的兄弟姐妹呢?
33. That family member that you've lost over jealousy,
是因为你的嫉妒而失去了家人?
34. Is it that close colleague that you have lost over trivial matters?
是因为一些鸡毛蒜皮的小事，跟你亲密的同事闹翻了?
35. Or is it because you have built walls around you?
还是因为你在你四周筑起了墙，
36. And refuse anyone to enter in.
拒绝让任何人进入你的心?
37. Get up.
起来，
38. Light a candle.
点燃一只蜡烛，
39. Get up and light a candle and let the light of the word of God humble you to ask for forgiveness.
起来，点燃一只蜡烛，让你能够在神话语的亮光中谦卑下来，向祂认罪悔改。
40. Get up search the dark rooms of your heart and find the lost love of others.
起来，搜寻你心中阴暗的角落，找回你对其他人的爱。
41. Get up and sweep the bitterness toward others.
起来，除掉你心中对人的苦毒，
42. Get up and sweep the dust of unforgiveness toward others.
起来，除掉你心中不肯原谅别人的地方，
43. Get up and remove the straws of your anger toward members of your family.
起来，除掉你心中对家人的怒气，
44. Get up and clean the dirt of resentment.
起来，除掉你心中的怨恨，
45. The dirt of jealousy.
你的嫉妒，
46. The dirt of critical spirit and seething anger in your relationships.
以及与人相处时，你的挑剔，和你沸腾的怒气。
47. God spared no effort in finding you.
神不遗余力地找寻你，
48. And you and I should never spare an effort in finding the lost love in our lives.
我们也应该全力去找回我们生命中失去的爱。
49. I want to speak to the parents for a minute.
在这里，我想和父母们讲几句话，
50. Let there be nothing that comes into your life that becomes more important than your children.
在你们的生命中，不要让任何事物占有比你的孩子们更重要的地位，
51. And for them to know that you are there for them.
要让孩子们知道，你总是在他们身边。
52. You can travel long distances and make lots of money but your children want you.
你也许可以远涉千里，挣得很多金钱，可是你的孩子需要你。
53. I want to tell you a story to illustrate what I am talking about.
让我用一个故事来说明其中的道理吧。
54. It took place at a school.
这个故事发生在一间学校里，
55. And the parents were invited to come and visit their child's classroom.
学校邀请家长们去参观孩子的教室。
56. And the conversation ensued between 4 of these children.
这时有4个孩子在聊天，
57. Three of them their fathers were not there.
其中三个孩子的父母不在场，
58. Only one father showed up.
只有一个孩子的父亲在那儿。
59. And here's what the first child said.
第一个孩子说：
60. He said my daddy's not here because he is a doctor and he makes lots of money.
我父亲不在这里，是因为他是个医生，他能挣很多钱。
61. And here's what the second child said.
第二个孩子说：
62. My father is a lawyer.
我父亲是个律师，

63. And he knows the president of the company.
他认识一家公司的总裁，
64. And that is why he is not here.
所以他没有来。
65. And here's what the third child said.
第三个孩子说：
66. My daddy owns his own company.
我爸爸自己有一家公司，
67. And he owns a high-rise building.
他还有整栋大厦。
68. Then the turn of the fourth child came.
轮到第四次孩子了，
69. He was not as rich as the other boys.
他不像其他三个孩子那么有钱，
70. So he stopped for a second.
他没说什么，
71. And he hemmed and hawed.
犹疑了一阵，
72. But then with pride and with joy.
然后他很自豪、很高兴地，
73. He looked across the room.
看看房间的四周，
74. And he said my father is here.
他说：我爸爸在这儿。
75. And that was more important than all the money in the world.
这比世界上所有的金钱都重要。
76. Now I want to speak to the children.
现在我要对身为儿女的说，
77. And you may be a 10-year-old child or a 50 year old child.
你可能才 10 岁，你也可能已经 50 岁了，
78. You must respect your parents.
你必须尊重你的父母，
79. Do not lose respect for your parents.
千万不要失去对他们的尊敬。
80. Your parents are not perfect.
你的父母并不完美，
81. But you must never lose respect for them.
可是你永远都不要失去对他们的尊重，
82. But you must never lose love for them.
你永远都不可失去对他们的爱。
83. If you have lost your love and respect for your parents, I want to ask you to get up and restore that love.
如果你失去了对父母的爱和尊敬，我希望你能够起来，去找回你对他们的爱。
84. I want to speak to those who are older children.
我想对那些年纪大一点的儿女们说：
85. And you have not forgiven your parents.
你可能还没有原谅你的父母，
86. There is nothing in the world that is worth your holding of resentment and unforgiveness in your heart toward your parents.
在这个世界上，没有一件事值得你和你的父母斤斤计较，怀恨在心。
87. I have known a man who is 60 years of age.
我知道一个人，他已经 60 岁了，
88. And he has never forgiven his father for something that happened 40 years ago.
为了一件 40 年前的事，他一直没有原谅他的父亲。
89. You must light a candle and forgive them.
你必须点亮一支蜡烛，并且原谅他们。
90. You remember in the parable of the lost sheep.
你一定还记得迷羊的比喻，
91. Jesus was emphasizing the individualized caring of our loving God.
耶稣在这里强调上帝对每一个人的关怀和爱。
92. Here in the parable of the lost coin.
在失钱的比喻里，
93. Jesus stresses the personalized concern of God.
耶稣强调了神对个人的关注。
94. I pray that the truth of these two parables would sink deep into your heart.
我祈求神，让这两个比喻可以进入你心灵的深处。
95. And the truth is this.
事实上，
96. There is no safe place for you to hide except under the wings of Jesus Christ.
在这个世界上，没有一处是安全的，除非你躲在耶稣基督的庇护之下，
97. There is no safer ground for you to stand than the solid rock.
除了那块坚固的盘石之外，我们别无安居之所。

98. You can hide even in the pews in the church.
你可能想躲在教会的长凳背后，
99. God sees you there.
其实在那里，神一样可以看见你。

SECTION B

乙部

1. You could hide behind your justified anger.
也许你认为自己发怒有理，
2. But there is no help there.
却于事无补。
3. God wants to heal and restore all that was lost in your life.
神要医治你，恢复你生命中失去的东西。
4. God wants to pour a balm of healing upon the missing peace and the missing joy in your life.
神要在你身上倾倒膏油来医治你，让你找回生命中失去的平安和喜乐。
5. There's something very important here and I don't want you to miss it.
这里有个重点，我盼望你能记住，
6. It is repeated in all of the three stories.
是在三个比喻故事里都提到的，
7. And it is the point of the triumph of joy.
就是有所收获的喜乐。
8. And when the lady found the coin.
当那个妇人找到遗失的钱币，
9. She called together her friends and her neighbors.
她就请她的朋友邻舍来，
10. Saying to them.
对他们说，
11. Rejoice with me for I have found the lost coin.
我失落的那块钱已经找着了，你们和我一同欢喜吧。
12. Let me tell you again.
让我再说一次，
13. Have you lost your joy.
如果你失去了你的喜乐，
14. It may be because that you have stopped rejoicing over sinners repenting.
那也许是因为你不再为罪人悔改而高兴，
15. And instead seeking to gratify yourself.
反而总是企图去满足你自己。
16. Have you lost your joy.
如果你失去了你的喜乐，
17. Don't run around looking for it in the accumulation of material possession.
不要老是在物质和财富中钻营，
18. For material possessions will vanish.
因为有一天，财富会消失。
19. Don't run around looking for it with those who are powerful.
不要四处奔跑，追逐于权位之间，
20. They will die.
因为有权势的人也会死去。
21. Don't look around for it here and there and everywhere.
不要盲目的在外面四处追寻喜乐，
22. You have lost your joy right in your heart.
因为你失去的是，心中的喜乐。
23. In the very home of your heart.
就在你心里。
24. In your walk with God.
要与神同行，
25. Search your heart
好好省察自我，
26. Let the light of the word of God shine inside you and show you where you have lost him.
让神的话语光照你的心，帮助你发现是在哪里失去了起初的爱。
27. Is it lost in the dust of your self-pity.
是落在自怜的灰尘中吗？
28. Is it lost under the straw of self-seeking.
是落在自私自利的杂草中吗？
29. Let the Holy Spirit sweep your heart clean.
让圣灵清洗你的内心，
30. Come clean before God and find your joy in him.
在神面前洁净自己，你就可以找到在神里面的喜乐。
31. May the Lord bless you richly as you do that.
当你这么作的时候，愿神大大的赐福给你。
32. Until the next broadcast, the Lord be with you.
主与你同在，直到我们下次节目再会，
33. I want to pray with you just before I leave you.
在今天的节目结束之前，我想和你一起祷告，

34. For those of you who have already committed yourselves to searching of your heart and repenting and turning to God.
如果你决定要省察自己的内心，并愿意悔改归向神，
35. Say with me this prayer.
请和我一起来祷告。
36. Heavenly Father.
天父，
37. Forgive me.
请你宽恕我，
38. Let your light shine upon my heart.
求你的亮光照亮我的心，
39. That I might turn to you.
我愿意悔改归向你，
40. That I may be found by you.
愿你找着我，
41. In Jesus name.
奉耶稣基督的名。
42. And to those who have lost their zeal and their willingness to see the lost be found.
如果你失去寻找丧失灵魂的热情，
43. I want you to pray with me this prayer.
我盼望你和我一起这样祷告，
44. Heavenly Father.
天父，
45. Forgive me for my laziness.
宽恕我的懒惰，
46. Forgive me for being self-centered.
宽恕我常常只想到自己，
47. Forgive me for not having joy in finding the lost.
宽恕我失去了寻找丧失之人的喜乐，
48. Empower me to seek the lost.
求你赐给我能力去寻找丧失的灵魂，
49. Shine your light upon my life.
求你光照我的生命，
50. That I may be a light to others.
让我也能成为别人的亮光，
51. In Jesus name.
奉耶稣基督的名，
52. Amen.
阿们。